

**instruction manual • eredeti használati utasítás • návod na použitie •
manual de utilizare • uputstvo za upotrebu • návod k použití • uputa za uporabu**

(EN) GROUNDED PLUG WITH 45° CABLE OUTLET

Connection:

Installation can be made by qualified personnel only, if the unit is voltage free! Unscrew the screw and pull off the external cover. Pull the cover onto the cable. Screw out the wire strain relief. Remove the sheath insulation on 4 cm long. Strip the earth, neutral and phases wires 10 mm long. Connect the earth (green/yellow) wire to the middle, to the terminal marked with ⊕, then connect the neutral (blue) and phase (brown or black) wires as well. Fix the cable sheath insulated portion with the strain relief. Pull back the cover to its place. Make sure that the cover mounting screw is twisted to the hole designed for that purpose! Otherwise the inner part may slip out during use!

Warnings: It can only be used with rubber cable eg. H05RN-F • IP44: Protected against splashing water from all direction. Temperature range: -10 - +40 °C. Cross section of applicable wire: 1,0 mm², for 1,4 - 2,0 m long wire / 1,5 mm², for 1,4 - 5,0 m long wire. Strain relief must be fixed only on sheath insulated part of wire!



Waste equipment must not be collected separately or disposed of with household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

(H) FÖLDELT DUGVILLA 45°-OS KÁBELVEZETÉSSÉL

Bekötés:

A szerelését csak szakember végezheti, feszültségmentes állapotban! Csavarozza ki a csavart majd húzza le a külső burkolatot. A burkolatot húzza a kábelre. Csavarozza ki a vezeték tehermentesítőt. A köpenyszigetelést 4 cm hosszan távolítsa el. A földelő, a nulla és a fázis vezetékeket 10 mm hosszan csupaszolja le. Kösse be a földelő (zöld/sárga) vezetékét középre, a ⊕ jellel megjelölt csatlakozókáposchhoz, majd kösse be a nulla (kék) és a fázis (barna vagy fekete) vezetékeket is. Rögzítse a kábel köpenyszigetelt részét a vezeték-tehermentesítővel. Húzza vissza a burkolatot a helyére. Ügyeljen rá, hogy a burkolatot rögzítő csavar a számára kialakított furatba csavarodjon! Ellenkező esetben a belső rész kicsúszhat használat közben!

Figyelmeztetések: Csak gumikábelrel együtt használható, pl. H05RN-F • IP44: Freccsenő víz ellen védett, minden irányból. Hőmérséklet tartomány: -10 - +40 °C. Felhasználható vezeték keresztmetszet: 1,0 mm², 1,4 - 2,0 m vezetékhozzig / 1,5 mm², 1,4 - 5,0 m vezetékhozzig. A vezeték tehermentesítőjét csak köpenyszigeteléssel rendelkező vezetékre szorítsa rá!



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés tértámasztásán átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jelleghőben és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIC®** • H - 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

(SK) UZEMNENÁ VIDLICA S 45° VÝVODOM KÁBLA

Zapojenie:

Zapojenie môže previesť len odborník v odpojenom stave! Odstráňte skrutku a vonkajší kryt. Kryt natiahnite na kábel. Odskrutkujte odľahčovač kábla. Odstráňte izoláciu po dĺžke 4 cm. Odstráňte izoláciu u uzemňovacích, nulových a fázových káblou po dĺžke 10 mm. Uzemňovací kábel (zelená / žltá farba) zapojte do stredu, k pripojacej príchytke s označením ⊕, potom zapojte nulový (modrá) a fázový (hnedá alebo čierna farba) kábel. Pripievajte izolovanú časť kábla s odľahčovačom kábla. Kryt natiahnite späť. Dbajte na to, aby skrutka na pripavenie krytu bola zaskrutkovaná do daného otvoru! V opačnom prípade vnútorná časť môže počas používania vyklznúť!

Upozornenia: Môže sa používať výlučne spolu s gumovým káblom, napr. H05RN-F • IP44: Ochrana proti striekajúcej vode z každého smeru. Rozsah teploty: -10 - +40 °C. Použitelný kábel s prierezom: 1,0 mm², 1,4 - 2,0 m do dĺžky kábla / 1,5 mm², 1,4 - 5,0 m do dĺžky kábla. Odľahčovač kábla použite len na kábel s izoláciou!



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o.** • Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421035 7902400 • www.somogyi.sk

(RD) ȘTECHER CU ÎMPĂMÂNTARE, CABLU LA 45°

Montare:

Montarea se efectuează doar de către un specialist, în starea coasă de sub tensiune! Desfaceți șurubul și deschideți carcasa din plastic a ștecherului. Trageți manșonul de protecție pe cablu. Deșurubați detensionarea cablului. Îndepărtați izolația de pe cablu pe o lungime de 4 cm. Dezizolați cablul de împământare, nul și de fază pe o lungime de 10 cm. Legați cablul de împământare (verde/galben) pe mijloc, pe locul semnalizat, apoi cel de nul (albastru) și cel de fază (maro sau negru). Fixați partea izolată a cablului cu detensionarea. Trageți manșonul de protecție la loc. Aveți grijă, ca șurubul de fixare a exteriorului să se înșurubeze în locul potrivit! În caz contrar interiorul poate aluneca în exterior!

Atenționări: Se poate utiliza doar cu cablu din cauciuc, de ex. H05RN-F • IP44: Protecție împotriva apei împrășcate, din toate direcțiile. Temperatura ambientală: -10 - +40 °C. Se poate utiliza cu cabluri cu o secțiune de : 1,0 mm², 1,4 - lungime de până la 2,0 m / 1,5 mm², 1,4 - cu o lungime de până la 5,0 m. Detensionarea cablului se fixează doar pe cablu cu izolație!



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în guniul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.** • J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337 • Tel.: +40 264 406 488 • Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

SRB MNE UZEMLJENI UTIKAČ SA UVODOM KABELA OD 45° ZA SPOLJNU I UNUTRAŠNJU UPOTREBU

Povezivanje:

Povezivanje sme da radi samo sručno lice dok proizvod nije pod naponom! Izvadite šaraf i rastavite kućište. Kućište navucite na kabel. Izvadite stegu kabela. Izvadite stegu kabela. Odstranite spoljnu izolaciju kabela 4 cm. Sa krajeva žica za uzemljenje, nule i faze oblanjujte izolaciju 10 mm. Žicu za uzemljenje (žuta/zelena) povežite, na tačku obeleženu sa simbolom ⊕, povežite i nulu (plava) i fazu (braon ili crna). Postavite stegu, tako da spoljna izolacija kabela bude ispod stega. Kućište vratite na mesto. Obratite pažnju da šaraf vratite u rupu koja je predviđena za njega! U suprotnom kućište može da se slučajno svuče sa utikača!

Napomene: Upotrebljivo samo sa gumiranim kablom, na primer H05RN-F. • IP44: Zaštićena od prskajuće vode iz svih pravaca. Temperatura okoline: -10-40 °C. Upotrebljivi prečnik kabela: 1,0 mm², 1,4 - 2,0 m / 1,5 mm², 1,4 - 5,0 m. Stega kabela se montira uvek iznad spoljne izolacije kabela!



Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.** • Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)21 686 270 • www.elementa.rs • Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

CZ UZEMNĚNÁ ZÁSTRČKA 45 STUPŇOVÁ

Připojení:

Instalaci smí provádět kvalifikovaná osoba, zástrčka nesmí být pod napětím! Odšroubujte šroub a vytáhněte vnější kryt. Kryt natáhněte na připravený kabel. U zástrčky odšroubujte kabelovou příchytku. Plášť, izolaci kabelu odstraňte v délce 4 cm. Uzemňovací, nulový a fázový vodič odstraňte izolaci v délce 10 mm. Připojte kabel (zelená / žlutá) ke středu, označeno symbolem ⊕ uzemnění a poté připojte nulový (modrý) a fázi (hnědý nebo černý) stejným způsobem (fáze musí být připojena na levou stranu). Upevněte kabel k tělu zástrčky pomocí kabelové příchytky. Vytáhněte kabelový kryt zpět na místo. Ujistěte se, že upevňovací šroub krytu zapadl do otvorů! V opačném případě se vnitřní část může vyklouznout během používání!

Varování: K použití jen současně s gumovým kabelem, například H05RN-F. • IP44: Ochrana proti stříkající vodě ze všech směrů. Teplotní rozsah: -10 až 40 °C. Používejte se pro vodiče s průřezem 1,0 mm², 1,4 do 2,0 m délka kabelu / 1,5 mm², 1,4 až 5,0 metrů délka kabelu. Kabel upevněte kabelovou svorkou vždy přes izolovanou část!



Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví!

Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoliv dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač:
SOMOGYI ELEKTRONIC® • H - 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

HR BIH UZEMLJENI UTIKAČ SA UVODOM KABELA OD 45° ZA VANJSKU I UNUTARNJU UPOTREBU

Povezivanje:

Povezivanje smije da vrši samo sručna osoba dok proizvod nije pod naponom! Izvadite vijak i rastavite kućište. Kućište navucite na kabel. Izvadite stegu kabela. Odstranite vanjsku izolaciju kabela 4 cm. Sa krajeva žica za uzemljenje, nule i faze oblanjujte izolaciju 10 mm. Žicu za uzemljenje (žuta/zelena) povežite, na tačku obilježenu sa simbolom ⊕, povežite i nulu (plava) i fazu (braon ili crna). Postavite stegu, tako da vanjska izolacija kabela bude ispod stega. Kućište vratite na mjesto. Obratite pozornost da vijak vratite u rupu koja je predviđena za njega! U suprotnom kućište može da se slučajno svuče sa utikača!

Napomene: Može se koristiti samo sa gumiranim kablom npr. H05RN-F. • IP44: Zaštićena od prskajuće vode iz svih pravaca. Temperatura okoline: -10-40 °C. Upotrebljivi prečnik kabela: 1,0 mm², 1,4 - 2,0 m / 1,5 mm², 1,4 - 5,0 m. Stega kabela se montira uvijek iznad spoljne izolacije kabela!



Uređaji koji se odlazu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlazu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovim Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.** • Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • www.zed.hr • Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.** • M.Spahie 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa út 3, 9027 Győr, Mađarska

250 V~ / MAX. 16 A / MAX. 3680 W



SOMOGYI ELEKTRONIC®
— since 1981 —